

第十九課 練習解答

2015. 03. 30.

練習一 請翻譯下列命令式動詞

אָכַל	4.	הָיָה	3.	אָמַר	2.	עָמַד	1.
你要吃		你要是		你要說		你要站立	
זָכַר	8.	שָׁמַע	7.	עָלָה	6.	עָשָׂה	5.
你要記得		你要聽		你要上去		你要做	
קָח	12.	צָא	11.	תָּן	10.	שָׁב	9.
你要拿		你要出去		你要給		你要住	
שָׁלַח	16.	עָבְרוּ	15.	שָׁמְרוּ	14.	עָמְדוּ	13.
你們要打發		你們要越過		你們要遵守		你們要站立	
רָאוּ	20.	עָשׂוּ	19.	שָׁתוּ	18.	לָכוּ	17.
你們要看		你們要做		你們要喝		你們要走	
שָׁבִי	24.	רְאִי	23.	דַּעִי	22.	שָׁמְעִי	21.
妳要住		妳要看		妳要知道		妳要聽	
לֹא תַעֲשֶׂה	28.	אַל תִּקַּח	27.	אַל תֵּלֵךְ	26.	אַל תֹּאמַר	25.
你不可做		你不可拿		你不可走		你不可說	

練習二 請翻譯下列數字描述的名詞

שְׁנֵי הַמִּזְבְּחוֹת	3.	חֲמֵשׁ מִשְׁפָּחוֹת	2.	שְׁשֶׁה נְעָר	1.
這兩個祭壇		五個家族		六個少年人	
שֵׁשׁ הַכֵּלִים	6.	מִלְחָמָה אֶחָת	5.	שְׁלֹשָׁה אָדָם	4.
這六個器具		一場戰爭		三個人	
קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים אֶחָד	9.	עֶשְׂרֵה עַמִּים	8.	פֶּה אֶחָד	7.
這一個至聖（所）		十個民族		一張嘴	
שְׁלֹשַׁת הָאֹהֳלִים	12.	שִׁבְעַת רַגְלִים	11.	שְׁמוֹנֶה גוֹיִם	10.
這三個帳棚		七隻腳		八個民族	
אַרְבָּעָה שָׂרִים	15.	תְּשֻׁעָה שְׂדֵה	14.	שְׁתֵּי נָשִׁים	13.
四個統治者		九塊田地		兩個女人	
שְׁלֹשָׁה דְבָרִים קְטַנִּים	18.	שֵׁשׁ צֹאן	17.	שִׁבְעָה יָמִים	16.
三個小東西		六隻羊		七天	

練習三 請翻譯下列的數字（數字解答 減法不能按照希伯來文順序排列）

שְׁנַיִם + שְׁנַיִם = אַרְבָּעָה	1.
4 = 2 + 2	
תְּשַׁעַה + שְׁלֹשָׁה = שְׁנַיִם עָשָׂר	2.
12 = 3 + 9	
שְׁנַיִם + שְׁנַיִם עָשָׂר = אַרְבָּעָה עָשָׂר	3.
14 = 12 + 2	
אַחַד עָשָׂר - חֲמִשָּׁה = שֵׁשׁ	4.
6 = 11 - 5	
שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה - שְׁתַּיִם = אַרְבַּע עֶשְׂרֵה	5.
14 = 16 - 2	
עָשָׂר + עָשָׂר = עֶשְׂרִים	6.
20 = 10 + 10	
עֶשְׂרִים - שִׁבְעָה = שְׁלֹשָׁה עָשָׂר	7.
13 = 20 - 7	
שְׁנַיִם עָשָׂר - שְׁמוֹנֶה = אַרְבָּעָה	8.
4 = 12 - 8	
חֲמִשָּׁה + אַרְבַּע עֶשְׂרֵה = תְּשַׁעַה	9.
14 = 5 + 9	
שְׁמוֹנֶה + תְּשַׁעַה = שִׁבְעָה עָשָׂר	10.
17 = 9 + 8	

練習四 請翻譯下列句子

קָחוּ שְׁלֹשׁ בְּהֵמוֹת וְאַרְבַּע צֹאן:	1.
你們要拿三隻牲畜和四隻羊。	
אַל תִּקַּח חֲמִשׁ בְּהֵמָה וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה צֹאן:	2.
你不可拿五隻牲畜和十六隻羊。	
רָאָה שֵׁשׁה מְלָכִים בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֹת:	3.
你要看見六個國王在這諸營地中間。	
עֲלֵה עַד רֹאשׁ הַהָר הָאֶחָד בַּמִּדְבָּר:	4.
你要上去直到在這曠野的這一座山頂。	

5.	אָמַר אֶת הַדְּבָר הַזֶּה אֶל שְׁנַיִם עָשָׂר עֲבָדִים:
	你要對十二個僕人說這句話。
6.	עֲשֵׂה לְךָ מִזְבְּחוֹת עַל חֲמֹשֶׁה מְקוֹמוֹת:
	你要為你造諸祭壇在五個地方。
7.	לֹא תַעֲשׂוּ מִזְבְּחוֹת בְּמִצְרַיִם:
	你們不可在埃及造諸祭壇。
8.	שְׁמַעִי בְּקוֹל שֵׁשֶׁת הַמַּלְאָכִים:
	妳要聽從這六個使者。

練習五 請翻譯下列的經文

創二十二 2	וַיֹּאמֶר קַח-נָא אֶת-בְּנֶךָ אֶת-יְחִידָךְ (你的惟一的) אֲשֶׁר-אֶהְבֶּתָּ אֶת-יִצְחָק וְלֶךְ-לְךָ אֶל-אֶרֶץ הַמֹּרְיָה (摩利亞) וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ: הַעֲלֵהוּ עֹלָה 你要獻上他 燔祭	1.
	和他說，請你要拿你的兒子，你惟一的， 就是你愛的以撒，和你要為你去到摩利亞地 和你要在那裡獻上他為燔祭，在我將對說的這群山的一座上面。	
創二十二 12	וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי-יִצְחָק אֶל-הַנַּעַר וְאֵל-תַּעֲשֵׂה לוֹ מְאוֹמָה (任何事) כִּי עָתָה יָדַעְתִּי כִּי-יִרָא אֱלֹהִים אִתָּה 上神的懼怕者 יִרָא אֱלֹהִים 通常譯為敬畏上帝的 וְלֹא תַשְׁכַּת אֶת-בְּנֶךָ אֶת-יְחִידָךְ מִמֶּנִּי: 你的惟一的 יְחִידָךְ 你留下 תַשְׁכַּת	2.
	和他說，你不可伸你的手對這少年人，和你不可對他做任何事， 因為現在我知道，你是上帝的敬畏者， 和你沒有留下你的兒子，你的惟一的從（遠離）我。	
創四十一 41	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: 法老 פַּרְעֹה	3.
	和法老對約瑟說，你看，我給你在全埃及地上。	
民十一 19	לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמַיִם תֹּאכְלוּן 你們將吃 יוֹמַיִם 兩天 וְלֹא חֲמֹשֶׁה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם:	4.
	你們不是將吃一天，和不是兩天， 和不是五天，和不是十天，和不是二十天。	

<p>撒上一 2</p>	<p>וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִינָה 昆尼拿 פְּנִינָה 哈拿 חַנָּה וַיְהִי לְפַנְנָה יְלָדִים (孩子們) וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים:</p>	<p>5.</p>
<p>和他有兩個妻子，一個的名字是哈拿，和第二個的名字是昆尼拿 和昆尼拿有孩子們，和哈拿沒有孩子們。</p>		
<p>撒上二 11</p>	<p>וַיֵּלֶךְ אֶלְקָנָה הַרְמָתָה עַל־בֵּיתוֹ 往拉瑪 הַרְמָתָה 以利加拿 אֶלְקָנָה וַתִּנְעַר הָיָה מְשָׁרֵת אֶת־יְהוָה אֶת־פָּנָיו עָלָי הַכֹּהֵן: 以利 幫手 מְשָׁרֵת עָלָי</p>	<p>6.</p>
<p>以利加拿往拉瑪走到他的家， 和這少年人是幫手與耶和華，與這祭司以利的臉（指在耶和華和在以利面前）。</p>		
<p>耶三十六 8</p>	<p>וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן נְרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא 耶利米 יְרֵמְיָהוּ 尼利亞 נְרִיָּה 巴錄 בָּרוּךְ לְקֹרֵא בְּסֵפֶר דְּבָרֵי יְהוָה בֵּית יְהוָה:</p>	<p>7.</p>
<p>尼利亞的兒子巴錄按照這先知耶利米命令的做， 在耶和華殿中讀出在這書上耶和華的諸話語。</p>		
<p>耶三十六 9</p>	<p>וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לַיהוֹנָקִים בֶּן יֵאֲשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה 猶大 יְהוּדָה 約西亞 יֵאֲשִׁיָּהוּ 約雅敬 לַיהוֹנָקִים בַּחֹדֶשׁ הַתְּשַׁעִי קָרְאוּ צוּם לִפְנֵי יְהוָה כָּל הָעָם בִּירוּשָׁלַם 禁食 צוּם וְכָל הָעָם הַבָּאִים מֵעַר יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם: 猶大 יְהוּדָה 這來的 (adj.) הַבָּאִים</p>	<p>8.</p>
<p>和它是在猶大王約西亞的兒子約雅敬第五年， 在第九月他們宣告禁食在耶和華面前，所有在耶路撒冷的這百姓 和所有這從猶太諸城來在耶路撒冷的百姓。</p>		